

# Proletari din toate țările, uniți-vă!

# Placă roșie

ORGAN AL COMITETULUI JUDEȚEAN ARAD AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN  
ȘI AL CONSILIULUI POPULAR JUDEȚEAN

Arad, anul XXVII

Nr. 8148

4 pagini 30 bani

Vineri

13 noiembrie 1970

## ACTUALITATEA

### ● Prestigioasă manifestare culturală

Printre manifestările culturale de amploare ale săptămânii remarcăm expunerea „Cultură și civilizație” în sala „Studio 197” a Teatrului de stat. Expunerea va fi urmată de spectacolul „Eminesciana”, constituit din versuri ale marelui poet, prezentat de un colectiv al teatrului.

### ● Becul electric s-a aprins și-n satul Avram Iancu

Marți seara în jurul orei 18 în satul Avram Iancu, aparținător comunei Cintel, s-au aprins primele becuri electrice. Cu acest sat întreaga comună este electrificată.

### ● „Luna Parc” și-a prelungit turneul

Ansamblul distractiv „Luna Parc” din Cehoslovacia, instalat în piața Mersiev (piața pom-

perilor), și-a prelungit turneul până în ziua de 22 noiembrie. Publicul poate frecventa pavilionul de tir, caruselul, Loculnessul etc. „Luna Parc” este deschis zilnic între orele 14—20.

### ● Spectacolul folcloric „Crișule, Mureșule”

Ansamblul folcloric al Casei municipale de cultură Arad revine în fața spectatorilor cu un nou spectacol folcloric, în ziua de 15 noiembrie a.c., ora 17, pe scena Palatului cultural. Vor evolua formațiile de dans, orchestra populară, soliștii instrumentiști și vocali, printre care Lucia Crisan, Maria Vrajițoară, Victoria Havrincea, Cornel Tișan, Nicolae Raul, Petru Unc (clarinet) s. a.

### ● Vreți să practicați culturismul?

Puteți face acest lucru înscriindu-vă la secția de culturism, care va funcționa pe lângă asociația sportivă Constructorul. Amatori de culturism (de la vârsta de 14 ani) se pot înscrie zilnic la baza sportivă Constructorul, între orele 17-20. Secția va fi condusă de către profesori de specialitate.

## VIZITA DELEGAȚIEI DE PARTID ȘI GVERNAMENTALE A R.P. POLONE

### Mitingul prieteniei româno-poloneze din Capitală

## Cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu

Dragi tovarăși și prieteni,

De câteva zile, tovarășii Wladyslaw Gomulka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, Jozef Cyrankiewicz, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, și alți conducători ai Partidului Muncitoresc Unit Polonez și ai guvernului Republicii Populare Polone sînt oaspeții țării noastre. Oamenii muncii din România au primit cu simpatie și caldă ospitalitate tovarășii noștri. Dorim ca și cu prilejul acestui miting consacrat prieteniei româno-polone să adresem stimă și respect tovarășilor noștri oaspeți — și, prin ei, întregului popor polonez — un cald salut din partea poporului român, a Comitetului Central al Partidului Comunist Român, a Consiliului de Stat și a guvernului Republicii Socialiste România (Aplauze puternice, prelungite).

„În cursul zilei această amănat nouă Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă — eveniment deosebit de important în evoluția ascendentă a relațiilor de prietenie și colaborare multilaterală dintre partidele, țările și popoarele noastre. (Vii aplauze). Continutul în condițiile de azi prevederile vechiului tratat — care a avut un rol de seamă în întărirea prieteniei și colaborării româno-polone — actualul Tratat înscris o nouă și importantă pagină în cronică relațiilor de solidaritate frățească dintre cele două țări și popoare, Pornind de la realizările ambelor

## Cuvîntarea tovarășului Wladyslaw Gomulka

Dragă tovarășe Ceaușescu,

Dragi tovarășe și tovarăși,

Îmi revine cîntecul de a vă saluta în numele delegației de partid și guvernamentale poloneze. La invitația organelor superioare de partid și de stat ale României socialiste, am sosit în dumneavoastră într-o vizită de prietenie. În timpul sederii noastre de câteva zile în țara dumneavoastră, oamenii muncii din București ca și din Craiova, unde am fost, au manifestat față de noi, reprezentanții poporului polonez, sentimente sincere și profunde de prietenie, ne-au arătat nenumărate dovezi de simpatie și frăție. Permiteți-mi să exprim de la această tribună recunoștința fierbinte pentru primirea frățească a delegației noastre, și, în același timp, să vă transmit dumneavoastră și întregului popor muncitor din Republica Socialistă România un salut cordial din partea Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez și a guvernului Republicii Populare Polone, din partea întregului popor polonez. (Aplauze puternice).

Cu puțin timp în urmă am semnat Tratatul de colaborare, prietenie și asistență mutuală dintre Republica Populară Polonă și Republica Socialistă România. Acest tratat exprimă voința de a întări pe mai departe prietenia și alianța care unesc cele două state ale noastre și care rezultă din comunitatea orînduirii sociale și din interesele fundamentale ale Poloniei și României.

Tratatul anterior încheiat în urmă cu peste 20 de ani — în a-

## Anomalii în comerțul prestat de magazinele de prezentare ale I.A.S. și C.A.P.

Unitățile comerciale ale IAS și CAP din municipiul nostru și-au câștigat un mare prestigiu, ele fiind cunoscute și frecventate de cumpărători. Activitatea lor a fost apreciată mai ales atunci cînd au desființat produse de calitate din recolta unităților agricole socialiste pe care le reprezintă.

Încă de la înființarea lor, au presupus cu toții că aceste magazine — frumoase, spațioase, situate în vaduri comerciale — se vor strădui să reprezinte cel mai grăitor marea buștie a cîmpei Aradului, varietatea de bunuri pe care agricultura socialistă a județului le produce. De atunci și pînă astăzi însă observăm că în multe privințe aceste unități tind să se transforme în ceva intermediar între un magazin al IAF și o unitate a OCL „Alimentara”. Iată spre ilustrare, ce oferim cumpărătorilor magazinele IAS și CAP acum câteva zile. Din produsele proprii varză, morcovi, mere, roșii și alte câteva sortimente de legume-fructe, de loc superioare calitativ față de cele din unitățile IAF. Ba, din contră, în rest am văzut conserve și compoturi fabri-

cate la „Refacea” și în țară (foarte multe, la magazinul CAP, produse tocmai la... Burdujeni) care mai aproape decît o fabrică din inima Moldovei nu se găseau, vinuri de Dealul Mare, brînză toplată „Olt”, în fine o adevărată „geografie” a industriei alimentare a țării.

GH. NICOLAIȚA

(Cont. în pag. a III-a)

## Încheierea convorbirilor oficiale româno-poloneze

Joi dimineața, la Consiliul de Stat s-au încheiat convorbirile oficiale între delegația de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România și delegația de partid și guvernamentală a Republicii Populare Polone.

Din partea română, la convorbiri au participat tovarășii: Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Gheorghe Pană, membru al Comitetului Executiv, al Președintelui Permanent, secretar al C.C. al P.C.R., Ilie Verdeț, membru al Comitetului Executiv, al Președintelui Permanent al C.C. al P.C.R., prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Janos Fazekas, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Adam Willmann, adjunct al ministrului Afacerilor Externe, Jaromir Ocheduzsko, ambasadorul Republicii Populare Polone la București.

Din partea poloneză au luat parte tovarășii Wladyslaw Gomulka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, Jozef Cyrankiewicz, membru al Biroului Politic al C.C. al P.M.U.P., președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, Boleslaw Jaszczuk, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.M.U.P., Mieczyslaw Jagielski, membru supliment al Biroului Politic al C.C. al P.M.U.P., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Adam Willmann, adjunct al ministrului Afacerilor Externe, Jaromir Ocheduzsko, ambasadorul Republicii Populare Polone la București.

(Cont. în pag. a IV-a)

## Semnarea Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă

În după-amiaza zilei de 12 noiembrie, la Consiliul de Stat a avut loc solemnitatea semnării Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă.

Tratatul a fost semnat, din partea română, de tovarășii Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, și Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv, al Președintelui Permanent al C.C. al P.C.R., președintele Consiliului de Miniștri; din partea poloneză de tovarășii Wladyslaw Gomulka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, și Jozef Cyrankiewicz, membru al Biroului Politic al C.C. al P.M.U.P., președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone.

Au luat parte tovarășii Boleslaw Jaszczuk, Mieczyslaw Jagielski, Adam Willmann, Jaromir Ocheduzsko — membri ai delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Polone, Stanislaw Trepczynski, șef de secție la CC al P.M.U.P., Marian Renke, membru supliment al CC al P.M.U.P., adjunct de șef de secție la CC al P.M.U.P., Wladyslaw Napierała, director în Ministerul Afacerilor Externe.

În ultima zi a convorbirilor, desfășurate într-o atmosferă prietenească, de deplină înțelegere, stimă și respect reciproc, cele două delegații au procedat la un larg schimb de vederi în probleme actuale ale situației internaționale.

(Cont. în pag. a III-a)

## LA FABRICA DE CONFECȚII MODA '71 FAȚĂ-N FAȚĂ CU EXIGENȚELE CUMPĂRĂTORILOR

Nimic nu evoluează mai rapid ca moda feminină. La noi, ca pretutindeni, satisfacerea gusturilor reprezentantelor sexului „frumos” este o chestiune vitalmente necesară. Modelele depășite sau lipsite de ceea ce numim frumos, în accepția restrînsă a cuvîntului, nu găsesc căutare și produsele faurărilor de confecții sînt respinse de piață. După opinia mea moda feminină chiar și în cazurile cînd se repetă după un anumit număr de ani trebuie să aibă întotdeauna neapărat ceva nou.

Asemenea deciderate sînt în centrul atenției la Fabrica de confecții din Arad, fabrică destinată în exclusivitate satisfacerii exigentelor „gusturi ale tovarășelor noastre de viață. Așa a fost în anii trecuți, așa este în acest an cînd circa 40% la sută din producția a luat calea exportului, iar restul întrinește sufragiile pieții interne, așa va fi în anul care vine. Și dacă noiile creații nu a-junge întotdeauna la timp la soli-citanți și în acest fel există riscul depășirii lor, de vîna sintă, așa cum spunea tovarășa Maria Vrajițoară, secretara comitetului de par-

tid, ea însăși făurără de modele noi, comercianții! Da, tovarășii care lucrează în comerț, nu vă supărați. Stringeți în depozite modele noi și le vindetți abia după ce v-ați scapat”, de cele vechi, depășite. De ce nu sinteți mai estetici!

Dar, să revenim la ale noastre, să prefăcăm în câteva cuvinte linia modelului 1971, să vă vorbim de sincronismul dintre munca creatorilor de modele și cerințele la ordinele zilei. Primul meu amfitrion este tovarășul Adalbert Sebrak, șeful compartimentului tehnic al fabricii.

Există o discuție în lumea modei între mini, maxi, și midi... O cunoaștem. Poziția noastră este linia gonunchiului acoperit pe jumătate. Pulsul modelului reclamei pretutindeni o creștere a lungimii pe linia gonunchiului.

Dar cum rămîne cu adepții liniei mini?

Ne vom orienta în funcție de comenzi. Și cînd zic aceasta mă

GH. TAUTAN

(Cont. în pag. a II-a)

Astăzi, în jurul orei 8,45, posturile noastre de radio și televiziune vor transmite ceremonia plecării delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Polone, condusă de Wladyslaw Gomulka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, și Jozef Cyrankiewicz, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, care, la invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român și a Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, a făcut o vizită oficială de prietenie în țara noastră.

# Ce evidentiază... evidența audiențelor

În cadrul dialogului dintre cetățeni și organele locale ale puterii și administrației de stat un loc deosebit de important îl ocupă așezatul audiențelor, mijloc prin care cetățenii au posibilitatea să aducă argumente detaliate și convingătoare în susținerea problemelor la care solicită o rezolvare. Această constatare am făcut-o nu o dată cu prilejul vizitelor noastre la consiliile populare din județ, fapt care ne-a permis să concluzionăm că locuitorii satelor și comunitățile noastre se adresează cu încredere organelor locale ale puterii de stat pentru rezolvarea unor probleme de interes obșteșc și personal.

Ținând cont de faptul că la nivelul fiecărui consiliu popular trebuie să existe în orice moment o evidență a audiențelor, zilele trecute am întreprins un raid la consiliile populare ale comunei Zerind, Conop și Piliu, pentru a afla „glasul” registrelor de evidență a audiențelor în legătură cu stilul și metodele de muncă abordate în această direcție de către comitetele executive respective. Pe scurt, iată constatările făcute.

De la începutul anului și până în prezent, la cele trei consilii populare s-a înregistrat un număr de 1.000 de audiențe. Programul orilor de primire în audiență este așezat în locuri vizibile, ușor de consultat, însă — și acesta este un fapt demn de subliniat — cetățenii se pot adresa consiliilor populare în fiecare zi și la orice oră din programul de

serviciu, la dispoziția lor stînd în permanență un membru din comitetul executiv pentru a le asculta doleanțele.

Consultînd registrul de evidență al audiențelor de la Consiliul popular al comunei Zerind, am putut să ne edificăm asupra faptului că la acest consiliu există preocupare față de problemele ridicate de cetățeni, comitetul executiv acordînd atenția cuvenită fiecărui caz în parte, intervenînd imediat (atunci cînd situația a permis) pentru soluționarea doleanțelor, sau îndrumîndu-l pe cel în cauză spre organele competente.

## Din activitatea consiliilor populare

atunci cînd problema ridicată depășea sfera competenței consiliului popular. Evidența audiențelor ne-a permis să notăm și faptul că aici termenul de rezolvare se reduce, în general, la 1-2 zile, ceea ce evidențiază operativitatea și simțul de răspundere pe care-l manifestă membrii comitetului executiv față de resortul vizat mai sus. Datorită acestei operativități, multe probleme de interes obșteșc (întîlnită în lumina publică, desfundarea de poduri și șanțuri etc. sesizate cu prilejul audiențelor de către cetățenii Elisabeta Varga din Zerind nr. 68, Ludovic Ievuta din Zerind nr. 22 și alții) precum și o serie

de probleme de interes personal (cum a fost bunăoară cazul cetățeanului Ștefan Szabo care, bolnav fiind, a cerut sprijinul Consiliului popular pentru obținerea unui loc de muncă mai ușor în C.A.P.) și-au găsit soluționarea într-un timp foarte scurt, spre satisfacția solicitanților.

Asemenia aspecte pozitive legale de modul în care se desfașoară audiențele am notat și la Consiliul popular al comunei Conop. Poate însă că numărul constatărilor pozitive ar fi fost aici mai mare, dar evidența consultată nu re-

le frământă, indiferent de ce natură ar fi ele.

În ziua vizitei noastre la Consiliul popular al comunei Piliu, am încercat zadarnic să consultăm registrul cu evidența audiențelor. El se afla închis bine în biroul primarului, care era plecat.

— Dacă vin aici cetățenii în audiență, cum veți justifica miine prezența lor și problema pe care au ridicat-o?

— Îi notăm pe o hîrtie, ne-a răspuns tovarășul Ștefan Mateu, secretarul consiliului.

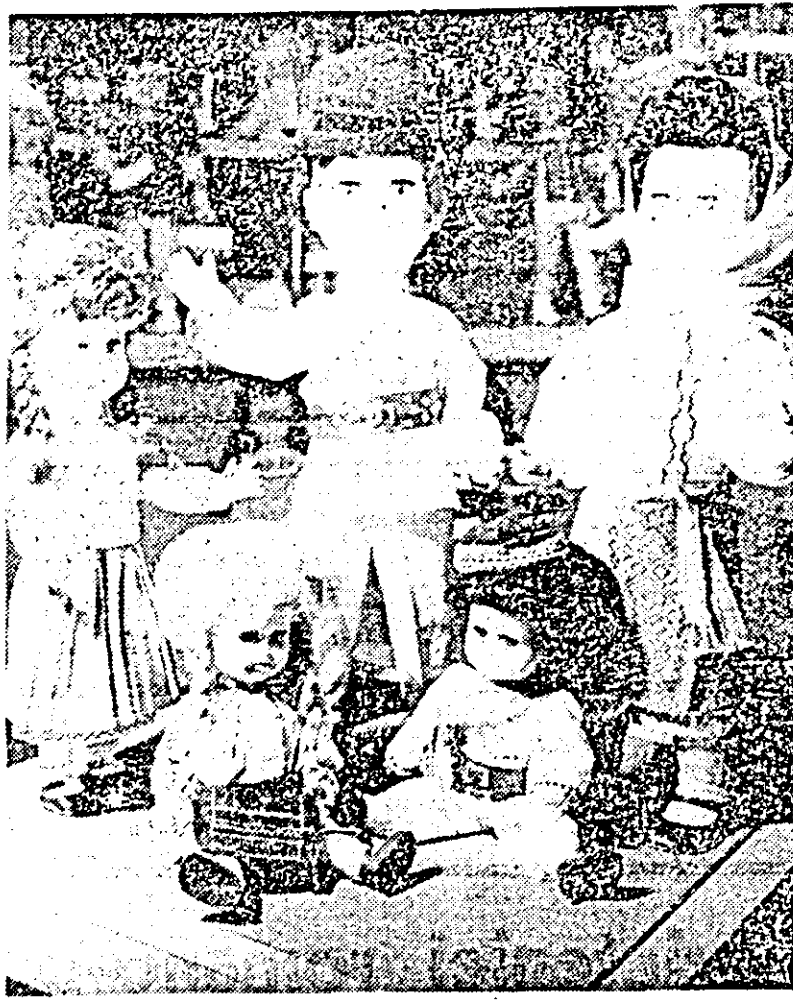
— Aveți garanția că hîrtia aceea nu se va pierde?

— Totuși, după părerea dumneavoastră, evidența audiențelor cuprinde toate cazurile venite la consiliu?

— Nu, nu le cuprinde, pentru că pe unele le-am scăpat să le mai trecem în registrul.

Prin cele de mai sus n-am vrea să se înțeleagă că la consiliul popular din Piliu nu există preocupare față de audiențe și față de problemele ridicate în cadrul lor. Din contră, în schimb atît din situația întîlnită la Piliu cît și cea de la Conop dorim să se înțeleagă că este necesar să se pună capăt formalismului în rețelarea unei activități care se înscrie în rîndul sarcinilor de prim ordin în viața consiliilor populare, sarcini prevăzute de art. 12 din Legea 77/1968 privind organizarea și funcționarea organelor locale ale puterii de stat. Dorim, cu alte cuvinte, ca evidența audiențelor să evidențieze în mod veridic activitatea depusă, solicitîndu-se și simțul de răspundere manifestat față de problematica ridicată de către cetățeni.

CONSTANTIN SIMON



Pe zi ce trece produsele fabricii „Arădeanca” se bucură de tot mai multă apreciere din partea cumpărătorilor și admiratorilor. ÎN CLISEU: Cîteva din noile produse, care stîrnesc admirația copiilor.

## Teatre

**TEATRUL DE STAT ARAD**  
Astăzi, 13 noiembrie, ora 17: MOFTANGHII, la Curtici. Sîmbătă, 14 noiembrie, ora 19.30: DESPOT VODA (abonament L).

Duminică, 15 noiembrie, ora 15.30: MOARTEA ULTIMULUI GOLAN, iar la ora 19.30: BĂRBAȚI PĂRĂ NEVESTE (abonament J).  
**TEATRUL DE MARIONETE**

Duminică, 15 noiembrie, ora 10.30: MELODIE ȘI RITM PE SFORI.  
Se atrage atenția publicului că ușile se închid la ora de începere a spectacolelor.

## Cinematografe

**DACIA:** „Sunetul muzicii”. Orele: 9, 12.45, 16.30, 20.15. (Rulează toată săptămîna).

**MUREȘUL:** „Fructele de viață”. Ora 10, iar la orele 12, 14, 16, 18 și 20 „Paria”.

**STUDIO:** „Ultimul mohican”. Orele: 10, 12, 14.30, 16.30, 18.30, 20.30.

**TINERETULUI:** „Sub semnul lui Monte Cristo”. Orele: 11, 17, 19, iar la orele 9 și 15 „Străzile au amintiri”.

**VICTORIA:** „Războiul haideucilor”. Orele: 11, 14 și „Ora hotărîtoare” orele 16, 18, 20.

**PROGRESUL:** „Freddy și cîntecul preeriei”. Orele: 17, 19.

**SOLIDARITATEA:** „În umbra colțului”. Orele 17, 19.

**GRADIȘTE:** „Joc dublu în serviciul secret”. Orele: 17, 19.

**LIPOVA:** „Jandarmul se soară”.

**PECICA:** „Străinii”.

**INEHU:** „Urmărirea”.

**CHIȘINEU CRIȘ:** „Degetul de fier”.

**SINTANA:** „Așteaptă plină de întinec”.

**NADLAC:** „Ghică cine vine la cină?”

**CURTICI:** „Petrecerea”.

**PINCOTA:** „Mireasa era în negru”.

**ȘIRIA:** „Dansind Sirtaki”.

**SEBIȘ:** „Prea mic pentru un război atît de mare”.

**BUTENI:** „Picloare lungi, degetele lungi”.

**VINGA:** „Misteriosul „X” din cosmos”.

## TIMPUL PROBABIL

Pentru 13 noiembrie: vreme relativ călduroasă cu cerul variabil. Vîntul va sufla moderat din vest și sud-vest. Temperatura în ușoară creștere. Minimele noctapne, vor fi cuprinse între -1 și +4 grade iar maximele, din între 10 și 15 grade. Dimineață ceață locală.

# Apare din nou Buletinul Monumentelor Istorice

Recent și-a făcut apariția Buletinul Monumentelor Istorice. Valoarea inițiativă a Comitetului de stat pentru cultură și artă de a relua, după un start de succes de întocmire, publicarea Buletinului — legat de numele marelui istoric Nicolae Iorga, nu poate fi îndebujințată. Prin această reluare se revine la o veche tradiție a comitei Monumentelor Istorice de odinioară, dar se umple și un gol adînc — restim în cer, cetatea și cultivarea trecutului istoric și cultural al poporului român.

În anul de după eliberare s-a desfașurat o vastă acțiune de scoatere la lumină a vestigiilor noastre istorice și de valorare artistică, iar interesul pentru restaurarea, păstrarea și ocrotirea lor a crescut foarte mult în ultimul timp. Precizia va valorifica tot ceea ce avem mai prețios și interesant în evidența de secție a poporului nostru și ceea ce trebuie integrat în contemporaneitate, în civilizația socialistă.

În alară de aceasta, Buletinul își propune să fie și un mijloc de informare eficientă, o tribună de dezbateri și consultări, de opinie. Ca un adevărat periodic, va consemna discuțiile specialiștilor

în problemele de ordin major și va căuta să antreneze un public numeros în scopul cunoașterii, al ocrotirii și păstrării monumentelor. Căci avem lucruri frumoase, chiar impresionante, dar — de ce să nu spunem — nu le cunoaștem încă îndestul.

Totodată, Buletinul va înscrie în paginile sale realizările din acest domeniu ale altor țări, note, informații, știri, recenzii, material bibliografic din țară și străinătate etc.

O sarcină de onoare a Buletinului va fi relizarea contribuției poporului român la cultura și civilizația universală. Prin aceasta el va deveni un factor esențial în educarea cultural-științifică etică și artistică, alături a cadrelor de specialitate și cit și a masei largi.

Să cităm cîteva dintre titlurile lucrărilor cuprinse în primul număr al Buletinului, studii ce sînt însoțite de fotografii de calitate, desene, planuri de construcții etc.: „Despre castelele transilvănene, cu cornișă crenelată”, „Un monument puțin cunoscut: Cetatea feudală de la Hîrsova”, „Monumente transilvănene într-un context modern”, „Criterii științifice în activitatea de restaurare a monumentelor istorice”, etc. La

capitolul „Cronica” sînt înșirate pe județe, principalele lucrări de restaurare a monumentelor din România, în ultimul deceniu, efectuate sub egida Direcției Monumentelor Istorice din București. Printre altele, se amintesc că în județul Arad, s-au efectuat lucrări de consolidare la cetatea Șeimiș și muncii de restaurare la biserica ortodoxă-mănăstiră din Lipova, la biserica de lemn din Troaș și Selighe, la mănăstirea ortodoxă-sîrbă Bezdin din satul Munar etc.

Ținînd cont că Buletinul Monumentelor Istorice va avea o circulație mare și în străinătate (în circa 80 de țări), lucrările redactate sînt însoțite de recenzii concise, în limba franceză sau germană, iar titlurile din cuprins au fost traduse în limba franceză și engleză.

Revista, apărută în format neobișnuit de mare, redactată cu o tehnică ireproșabilă, pe hîrtie de calitate superioară, este atrăgătoare și prin coperta ei, care în acest prim număr înfățișează în culori de o rară frumusețe turnul Ghinda din Tirgoșu.

NICOLAE KISS, muzeograful principal

# Sport Sport Sport Sport

## FOTBAL

### Campionatul municipal de seniori

În etapa a 11-a a campionatului municipal de seniori au fost obținute următoarele rezultate: F.Z. — Zimandeu 3-0 (1-0), Tricol roșu — Tisa Nouă 7-0 (4-0), Iratoș — Indragara 0-0, Fintinele—Frumușeni 4-0 (1-0), Aluniș — Strungul 1-2 (0-1), Fulgerul — Dinamo 3-0 (neprezentare).

### CLASAMENTUL

1. F.Z.	11	10	1	0	36	6	21
2. Indragara	11	8	3	0	26	6	19
3. Strungul	11	8	0	3	39	16	16
4. Frumușeni	11	6	1	4	14	15	13
5. Tricol roșu	11	4	2	5	29	23	10
6. Zimandeu	10	5	0	5	21	22	10
7. Iratoș	8	4	1	3	17	9	0
8. Fintinele	10	3	0	7	14	32	6
9. Fulgerul	11	2	2	7	13	32	6
10. Aluniș	10	1	3	6	13	23	5
11. Dinamo	8	2	0	6	6	20	4
12. Tisa Nouă	10	1	1	8	12	34	3

### Campionatul județean de juniori

În etapa din 8 noiembrie au fost înregistrate următoarele rezultate: Stăruința (Dorobanți) — Frontiera Curtici 0-4 (0-2), Foresta Arad — Șiriana Șiria 4-1 (0-0), Crișul Sebiș — Banatul Vinga 8-1 (4-0), Șoimii Pincota — Gloria Arad 1-5 (0-2), A.S. Victoria Ineu — Libertatea Arad 3-0 (0-0), Olimpia Arad — Foresta Beliu 3-0 (neprezentare), Mureșul Lipova — Victoria Criș 3-0 (neprezentare).

### CLASAMENTUL

Olimpia Arad	11	10	1	0	43	7	21
Mureșul Lip.	12	9	1	2	34	10	19
Vict. Ineu	11	9	0	2	47	6	18
Gloria Arad	11	7	2	2	34	9	16
Fr. Curtici	11	7	4	0	32	20	14
Progr. Pecica	11	5	3	3	26	10	13
Cr. Sebiș	11	6	0	5	28	18	12
Foresta Arad	11	6	0	5	21	24	12
Libertatea	11	5	0	6	23	21	10
Vict. Criș	11	4	0	7	12	22	8
St. Dorob.	11	3	0	8	13	28	6
Ban Vinga	11	2	2	7	17	40	6
Șoimii Pinc.	12	3	0	9	18	44	6
Șiriana	11	2	1	8	12	37	5
F. Beliu	12	1	0	11	9	73	2

### O competiție reușită

Tubitorii sportului din localitate au avut prilejul de a urmări recent, în sala de la bazinul de înot, o reușită competiție de haltere. Cu acest prilej sportivii de la Vagonul și-au măsurat forțele cu halterofili de la C.S.M. Sibiu. Confruntarea, care s-a ridicat la un bun nivel tehnic, a fost câștigată de arădenii cu scorul de 2302,5 kg-2155 kg.

Individual s-au remarcat sportivii arădeni Rostas (cu 297 kg), Tîrșin, Nemeth, Stoica, Alecu, Lazo, Brînza, Ghihor și Ferencz. Din echipa oaspe s-au evidențiat sportivii Deak și Wagner.

### UNIVERSITATEA POPULARĂ ARAD

anunță cadrele didactice că, duminică, orele 8—12 la Liceul „Ioan Slavici” are loc cursul de matematici superioare (înt de cadre universitare din Timișoara.

**IOAN SĂBAU — ARAD**  
Din răspunsul primit din partea Tribunalului județean rezultă că nu este vorba de o tergiversare a soluționării cauzei la care dv. vă referiți. S-au respectat întru totul prevederile codului de procedură penală și în consecință s-a dat soluția pe care o cunoașteți.

**LADISLAU SZOBOLCA — PINCOTA**  
Taxele cu privire la paza obștească, precum și contribuția voluntară bănească fixate de comitetul executiv al consiliului orașeneș Pincota sînt stabilite în concordanță cu prevederile legale.

**GHEORGHE MIȚIȚI — ARAD**  
Pînzărea dv. a fost rezolvată în mod favorabil, ne comunică conducerea Uniunii Județene a cooperativei de consum. Adică, la data de 28 octombrie a.c.

După încetarea procesului penal — s-a continuat soluționarea laturii civile a procesului intrucît partea civilă a formulat pretențiile respective.

**GHEORGHE TODEA — ARAD**

**TEODOR TRUȚ — ARAD, B-dul Republicii 40—53.**  
Simplă coincidență de nume. Teodor Truț despre care se vorbește în articolul „Alitudine întransigentă față de speculanți” publicat în ziarul nostru din data de 10 noiembrie a.c. locuiește pe str. Trenului nr. 151, și este salariat la Tricol roșu. Nu este vorba deci de dv. drept pentru care facem cuvenita precizare.

**MARGARETA SĂLAJAN — TURNU**  
Pentru a vă putea da eventualele lămuriri pe care le solicitați, vă rugăm a ne indica cu mai multă precizie articolul la care vă referiți, cînd și în ce publicitate a apărut.

**LUISA GAL — ARAD**  
Direcția pentru probleme de muncă și ocrotiri sociale ne face cunoscut că a luat măsuri de comunicare la Oficiul central plăți pensi privind schimbarea domiciliului dv. Urmează ca de aici înainte să primiți pensia la noi domiciliu.

**LAZAR AMARĂSCU — ȘEITIN**  
Uniunea județeană a cooperativei agricole de producție ne informează că cererea dv. nu a putut fi rezolvată în mod favorabil intrucît nu se întredrea în prevederile statutare.

**MARIA TULCAN — ARAD**  
Din partea conducerii Combinatului textil din localitate aflăm că sumele imputate pen-

## Posta redacției

Conducerea întreprinderii de locuințe și localuri ne face cunoscut că nu are nici o pretenție față de dv. cu privire în grădinițe din str. Sion și din str. Condurașilor. Pentru grădinița din str. Sion vi se restituie chiria încasată.

**TEODOR TRUȚ — ARAD, B-dul Republicii 40—53.**

Cooperativa de credit Vladimirescu, cu chitanța nr. 0199503, a depus la Banca agricolă din localitate, în contul dv. suma de 500 lei. A fost o greșală (e drept din neatenția unor funcționari) datorită unei coincidențe de nume.

## Anomalii în comerțul prestat de magazinele de prezentare ale I.A.S. și C.A.P.

IAS desfac și lapte și derivatele sale. Toate însă primite prin repartiție de la „Industria lăptelui” Ne-am fi așteptat ca aici să găsim lapte adus direct de la IAS dar — lipsa mijloacelor de deșesare, se zice — face ca așa ceva să nu se petreacă. Păi, atunci ce folos, fiindcă Industria lăptelui are atîtea posibilități să-și desfacă produsele, li stau la dispoziție toate unitățile specializate și alimentare!

O problemă și mai încurcată se înfățișează în legătură cu desfacerea ouălor. Pînă în anul 1969 IAS livrau, în mod organizat, ouă spre desfacere comerțului local de stat. Acesta, desprinzînd de o largă rețea de magazine în centru și cartiere, asigura o distribuire teritorială corespunzătoare. Cu începere din 1970 — forurile IAS au stabilit să nu mai

livreze ouă comerțului local de stat, urmînd ca acestea să fie desfacute prin magazinele de prezentare. Lăsînd la o parte faptul că aceste magazine sînt grupate în centru, fiind puține la număr, ele nu au practic posibilitatea să execute un așa volum mare de desfacere. Astfel, dacă ar fi fost ca în acest an, magazinele IAS să desfacă cantitatea de ouă ce a fost planificată a se desface ar fi însemnat să se distribuie zilnic peste 8.000 de ouă! Au făcut magazinele IAS acest lucru și — în mod practic — puteau să desfacă zi de zi asemenea cantități? Desigur că nu. Atunci cîți serveste măsura adoptată să nu se mai livreze ouă comerțului local de stat? (Firește, măsura e de proveniență centrală dar Inspectoratul județean IAS are datoria să ridice astfel de probleme la forurile sale tutelare.) Probleme asemănătoare se ridică și în legătură cu activitatea magazinului de prezentare

CAP. (N.A.: Cantitățile pe care IAS le livrează acest an către OCL „Alimentara” sînt folosite aproape integral de laboratoarele TAPL, există repartiție — în anii trecuți — pentru carne — în plus).

Am subliniat cîteva aspecte din activitatea comercială a unităților de prezentare ale IAS și CAP în dorința de a face să se înțeleagă faptul că există unele anomalii care privează amintitele magazine de un mai mare și mai complet aport la aprovizionarea populației. Socotim că vom cere nimic deosebit dacă vom milita ca magazinele cu pricea să devină într-adevăr magazine de prezentare ale bogățiilor de produse din puternicele unități socialiste ale județului Arad. Că sînt multe rezerve pe acest drum, o demonstrează cit de cit și cele de mai sus. Așteptăm deci că, în scurtă vreme, să putem consemna un pas hotărîtor în acest sens.

# MODA '71

(Urmare din pag. 1-a)

gîndesc la beneficiarii externi care vor adesea cu modelele lor proprii. Pentru piața internă rămîne cum v-am spus: linia generoasă pe jumătate acoperită.

Continuăm discuția despre moda lui '71 și ne deplasăm la locul creației. Modelele primului trimestru au fost vizionate, omologate, contractate și sînt gata să prindă viață în producția de serie. Am „prins” cîteva modele de pe trimestrele II și III ale lui '71 și am surprins la această întîlnire cu viitorul o adevărată efervescență de creație și muncă. Am auzit în carnet un noian de impresii care de care mai plăcute și mi-ăș permite să prezint cititorilor noastre de toate vîrstele cîteva modele, concepute de cunoscutii creatori de modele Ioan Polak și Margareta Oprea, lată-ne, bunăoară, față în față cu paltoanele și pardesiile. Paltoanele sînt confecționate din fire fine și medii, cu garnituri de blănuiri naturale sau imitații de blană, îm place foarte mult modelul 9508, un palton din lină sută la sută, de un verde mijlociu, cu nasturi îmbrăcați și blană naturală de bizon. E de o simplitate și de o eleganță cueroitoare și „merge” pentru toate

vîrstele. La pardesii vor predomină culorile vii, Modelul 9555 ni se pare reprezentativ. E o combinație de gri cu albastru deschis, rever modern, buzunare cu garnituri, nasturi îmbrăcați, cordon și un șlit lung la spate.

Rochiile și fustele cîștigă circa 10-12 cm în lungime. Observ însă, la noile modele, o apropiere de corp astfel că o rochie mai lungă nu va face femeile mai puțin grațioase. Predomină țesături și stoffe în carouri și într-o mai mică măsură materialul uni.

Aflați sub conducerea celor doi creatori de modele amintii, fărâșarii de confecții cu o înaltă calificare ca E. Marton, M. Mihailovici, L. Zăldi, I. Uj, surorile Sucs, M. Cordoș, Ana Gîrz dau viață cu migală și pricepere vîntului. Pulsul modei este recepționat de creatori pe diverse și multiple căi: documentație externă „pe viu”, reviste de modă, participări la congrese internaționale, cinematograful, strada, iar în această săptămîna la magazinul de prezentare al fabricii sînt expuse modelele din 1971 pe care publicul le va aprecia prin chestionarele care le are la dispoziție. Fărâșarii de confecții așteaptă sugestiile dumneavoastră.

## Autobaza Arad

str. Oesko Terezia nr. 95

angajeză

— Un electrician de forță, autorizat

— Strungari

Informații suplimentare la biroul personal al întreprinderii.

(698)

## televiziune

În jurul orei 8.45 transmisivitatea directă a ceremoniei plecării delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Polone, condusă de tovarășii Wladyslaw Gomulka și Jozef Cyrankiewicz.

17.00 Deschiderea emisiunii — Telescoala, Chimie, clasele VIII—XII. Cîteva procedee de analiză imediată. Geografie — clasele VIII—XII. Formarea și evoluția paleogeografică a pămîntului (amnești) — știința conducerii.

Matematică — clasa a X-a. — Conicele, 18.00 Căminul — Tema emisiunii: „Primul an de căsnicie”. 18.50 Revista economică TV, 19.15 Transmisivitate directă de la tragerea concursului loto, 19.20 1001 de seri — emisiune pentru cel mic. 19.30 Telemagazin de seară, 20.00 Reflector, 20.15 Film artistic. „Baltagul” — coproducție româno-italiană — ecranizare după romanul lui Mihail Sadoveanu. 22.00 Recitalul tinerilor muzicieni. 22.20 Dinamica societății românești — știința conducerii.

## Nici o întreprindere și instituție, nici un pompier fără „Paza contra incendiilor”

revistă lunară de instructaj și informare pompiestică

În paginile ei puteți găsi indicații cu privire la măsurile ce trebuie luate în fiecare anotimp și sector de activitate pentru prevenirea incendiilor, prezentarea noulor utilaje și aspecte din activitatea comisiilor tehnice de prevenire incendiilor.

Sînt prezentate aspecte din activitatea formațiilor angajate și voluntare de pompieri, din munca neobosită a acestora pentru pază și apărarea avutului obșteșc și personal împotriva focului.

O rubrică specială a revistei prezintă istoricul, consecințele și metodele de stingere a celor mai mari incendii din lume.

Fotografii, desene, caricaturi dau conținutul revistei o notă atractivă, vie.

Pentru a vă asigura primirea revistei începînd cu primul număr al anului 1971, abonați-vă încă în cursul acestei luni. Costul unui abonament este de 24 lei pe întregul an.

# Vizita delegației de partid și guvernamentale a R.P. Polone

## Cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu

(Urmare din pag. 1-a)

stabilitate pe calea dezvoltării economice și sociale, și-a sporit considerabil potențialul material și spiritual. Dintr-o țară cu o industrie slab dezvoltată și o agricultură înapoiată, România a devenit astăzi un stat cu o economie dinamică în curs de modernizare, cu o știință și cultură înfloritoare, cu un nivel de viață în continuă creștere. A mai rămas o jumătate până la sfîrșitul acestui an — ultimul an al actualului cincinal — și putem spune că perioada 1966—1970 se va încheia cu depășirea ritmurilor de creștere a producției industriale prevăzute de Congresul al IX-lea. În politica greutăților provocate de calamitățile naturale din primăvară, planul pe acest an și pe întregul cincinal va fi realizat cu succes, demonstrînd cloecvent forța economiei și marile resurse ale societății noastre socialiste, forța unui popor stăpîn de destinele sale, hotărît să-și făurească viața liber așa cum o dorește (Aplauze).

Începînd cu anul 1971, vom trece la înfăptuirea hotărîrilor Congresului al X-lea al partidului, a programului de făurire a societății socialiste multilaterale dezvoltate, care va ridica patria noastră pe noi trepte ale progresului, civilizației și culturii, apropiînd-o de țările avansate din punct de vedere economic. Strîns unit în jurul Partidului Comunist — conducătorul încrezător al națiunii noastre socialiste — poporul român își consacră cu elan energia și capacitatea creatoare îndeplinirii acestui program, înfiorîrii continue a patriei noastre socialiste, victoriei comunismului în România (Aplauze prelungite).

În țara noastră sînt cunoscute și apreciate succesele obținute de Polonia în anii construcției socialiste. Într-un timp istoric scurt, poporul polonez și-a refăcut patria după dezastrul războiului, a lichidat inapoierea mostenită de la capitalism, a transformat Polonia într-o țară cu o industrie puternică și o agricultură în plină dezvoltare, a obținut realizări importante în creșterea nivelului său de trai material și cultural. Poporul român se bucură din toată inima de marile înfăptuirii ale poporului polonez și îi urează succese tot mai mari în dezvoltarea economică și culturală, în făurirea unei vieți îmbelsugate, în propășirea patriei pe drumul socialismului (Aplauze puternice).

Realizările însemnate dobîndite de România și Polonia au creat posibilități tot mai largi pentru dezvoltarea fructuoasă a colaborării bilaterale în toate domeniile de activitate. Constatînd cu satisfacție cursul ascendent al relațiilor noastre economice, dorim să relev că, față de 1965, schimburile comerciale și-au sporit volumul în 1970 de aproape două ori. S-a extins și diversificat colaborarea tehnico-științifică și culturală. Schimburile de delegații și informările, vizitele reciproce au permis mai buna cunoaștere a experienței construcției socialiste din cele două țări. Un rol hotărît îl are întărirea prieteniei dintre România și Polonia în are dezvoltarea relațiilor de solidaritate dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez pe baza principiilor marxism-leninismului și internaționalismului proletar.

Tratatul semnat astăzi deschide un nou capitol în istoria relațiilor româno-polone. Ambele țări sînt hotărîte să dezvolte și mai mult colaborarea reciproc avantajoasă pe multiple planuri. În cîncinul viitor, livrările reciproce de mărfuri vor spori cu circa 60 la sută față de realizările perioadei 1966—1970, ponderea principală deținînd-o, ca și pînă acum, mașinile și utilajele. Cu toate acestea, constatăm că există noi posibilități de dezvoltare a schimburilor economice și îndeosebi a cooperării în domeniul producției, științei și tehnicii. În discuțiile pe care le-am avut, am hotărît să valorificăm mai bine aceste posibilități; să găsim noi căi privind dezvoltarea în continuare a colaborării în domeniul industriei miniere și al metalelor neferoase, industriei metalurgice, construcțiilor de mașini, chimice, al agriculturii, comerțului exterior și în alte domenii. Ne exprimăm convingerea că aceste constatări și dorința comună exprimată vor duce la lărgirea pe mai departe a colaborării noastre în interesul construcției cu succes a socialismului în cele două țări, cauzei socialismului și păcii în lume (Aplauze puternice).

Dînd expresie principiilor ce caracterizează relațiile de tip nou dintre țările socialiste, Tratatul stabilește că dezvoltarea raporturilor dintre România și Polonia în toate domeniile se va întemeia și în viitor pe egalitatea deplină în drepturi, respectarea independenței și suveranității, avantajul reciproc. Întrajutorarea tovarășului

răsească, stîmă și neamtească în treburile interne.

România și Polonia sînt țări iubitoare de pace, ele depun eforturi neslăbite pentru salvagardarea securității internaționale; sperăm că prin acțiunea unită a tuturor popoarelor se va preîntîmpina izbucnirea unui nou război, se va pune stavila politicii de dictat și agresiune. În același timp, adoptăm măsurile necesare pentru apărarea împotriva unui atac din afară. În acest spirit, în Tratatul semnat astăzi se exprimă angajamentul solemn al României și Poloniei, că în cazul unui atac armat asupra uneia dintre ele de către un stat sau un grup de state, cealaltă parte, exercitîndu-și dreptul inalienabil de apărare individuală sau colectivă, conform Cartei ONU, îi va acorda neîntîrziat ajutor, prin toate mijloacele de care dispune, inclusiv ajutorul militar necesar respingerii atacului armat. Sperăm însă, tovarășii, că această prevedere nu va trebui s-o folosim niciodată; vom acționa în direcția aceasta! (Aplauze).

Ținînd seama de toate prevederile de care am vorbit, putem afirma că Tratatul corespunde pe deplin intereselor fundamentale ale fiecăreia dintre cele două țări, năzuințelor popoarelor noastre de a trăi în bună vecinătate și prietenie, de a se ajuta reciproc în opera de făurire a socialismului; totodată el contribuie la întărirea forței sistemului mondial socialist, slujește cauzel progresului și păcii în Europa și în întreaga lume (Aplauze).

Doresc, de asemenea, să subliniez importanța faptului că noul Tratat consemnează unele obiective esențiale ale politicii externe a celor două țări.

Tratatul dă glas voinței României și Poloniei de a contribui în continuare la dezvoltarea prieteniei, colaborării multilaterale și unității dintre toate statele socialiste. Partidul și statul nostru situează în mod constant această preocupare în centrul politicii lor externe, România promovează cooperarea cu țările membre ale Consiliului de Ajutor Economic Reciproc, își îndeplinește neabătut obligațiile ce derivă din apartenența la Tratatul de la Varșovia și totodată dezvoltă colaborarea politică, economică, militară și tehnico-științifică cu toate celelalte țări socialiste. Considerăm că amplificarea relațiilor de colaborare trebuie să ducă la ridicarea fiecărei țări, la înflorirea fiecărei națiuni socialiste, libere și independente și, pe această bază, la sporirea potențialului întregului sistem mondial socialist, la întărirea unității sale, la creșterea influenței ideilor socialismului în lume, la triumful păcii (Vii aplauze).

România și Polonia afirmă în noul Tratat hotărîrea de a promova neabătut politica de coexistență pașnică între state cu sisteme sociale diferite, de a-și uni eforturile și de a conlucra, împreună cu celelalte țări socialiste, cu toate popoarele lumii, la asigurarea păcii și securității, la soluționarea marilor probleme care stau în fața omenirii. În acest spirit, România militază cu consecvență pentru promovarea unor relații noi între state, la temelia cărora să stea egalitatea în drepturi, respectarea independenței și suveranității, neamtească în treburile interne, avantajul reciproc. Viata arată că numai pe baza acestor principii, înscrise și în Carta Organizației Națiunilor Unite, se poate realiza o colaborare rodnică între state, pot fi preîntîmpinate ciocnirile armate, sursele de conflict, se poate asigura instaurarea unei păci durabile în lume (Aplauze). Realizarea unei asemenea păci, interesele securității internaționale cer eliminarea forței și a amenințării cu folosirea forței, a politicii de dictat și dominație promovată de imperialism, naipie soluționarea tuturor problemelor litigioase interstatale pe calea politică, prin tratative și stîmă reciprocă. Practica demonstrează în mod convingător că extinderea colaborării și cooperării dintre state slujește progresului fiecărei națiuni, precum și îmbunătățirii climatului politic mondial, statorniciei încrederii în raporturile internaționale. Călușărit de aceste principii, atîșată profund cauzei destinderii și cooperării, Republica Socialistă România dezvoltă relații de bună înțelegere și colaborare cu toate statele lumii, fără deosebire de orînduirea socială, acționează statornic pentru așezarea raporturilor internaționale pe baza principiilor la care m-am referit.

Preocupată de realizarea destinderii pe plan mondial, țara noastră militază pentru stîngerea cit mai grabnică a focarelor de conflicte și încordare care mai persistă pe diferite meridiane ale globului și care constituie grave pericole pentru întreaga o-

menire. Milităm pentru înecetarea războiului din Vietnam, retragerea trupelor SUA din Vietnam și din Peninsula Indochineză, pentru ca popoarele vietnameze, laotian și cambodgian să fie lăsați să-și rezolve singure problemele în conformitate cu propria lor voință, fără nici un amestec din afară (Aplauze puternice).

Ne pronunțăm, de asemenea, pentru soluționarea pe cale pașnică, politică a conflictului din Orientul Apropiat, în spiritul Rezoluției Consiliului de Securitate din noiembrie 1967, considerînd necesară retragerea trupelor israeliene din teritoriile arabe ocupate, asigurarea independenței și integrității teritoriale a tuturor statelor din această zonă, rezolvarea situației populației palestinene în conformitate cu interesele și aspirațiile sale naționale. Viata arată că în condițiile actuale nu se mai poate asigura soluționarea durabilă a problemelor internaționale fără participarea tuturor statelor, mari sau mici, fără să se țină seama de dorința popoarelor de a trăi libere, fără a se respecta dreptul sacru al fiecărui popor de a decide singur, neîntîrzier, asupra propriului său destin (Aplauze vii, prelungite).

În zilele noastre se afirmă, mai puternic ca orînd, voința popoarelor de a trăi liber, de a-și făuri și consolida statele lor naționale, de a-și dezvolta de sine stătător viața economică și socială, potrivit intereselor lor, vitale; forțe populare uriașe, nemaicunoscute în istorie, iau parte activă la lupta împotriva politicii de dominație imperialistă și neocolonialistă, pentru progres social, independență națională, democrație și pace; nimic în lume nu poate și nici nu va putea împiedica victoria acestor năzuințe ale popoarelor (Aplauze puternice).

Trăind în Europa, alături de poporul român cit și poporul polonez sînt profund interesate ca pe continentul nostru să fie instaurat un climat trainic de pace și securitate, să se dezvolte colaborarea și încrederea între state. Fără îndoială, pentru înfăptuirea securității pe continent este necesar să se pornească de la realitățile concrete apărute în perioada postbelică, în primul rînd de la recunoașterea inviolabilității granițelor statornice după încheierea războiului, inclusiv a frontierei Oder—Neise; se impune, de asemenea, recunoașterea de către toate statele a Republicii Democratice Germane, normalizarea relațiilor cu ambele state germane și asigurarea participării lor la viața politică internațională.

Țara noastră promovează activ ideea securității europene, desfășoară ample contacte cu toate statele interesate, indiferent de orînduirea lor socială, în vederea creării climatului destinderii și securității pe continentul nostru. Știm că în acest sens și Republica Populară Polonă desfășoară o intensă activitate politică și diplomatică.

În această ordine de idei, România apreciază că un important act pozitiv în efortul de normalizare a relațiilor pe continent, pe calea lichidării reziduurilor celui de-al doilea război mondial, îl constituie semnarea Tratatului soviet-vest-german.

Permitînd tratatului pe care l-am semnat, România și Polonia se angajează să militeze în continuare pentru îmbunătățirea situației din Europa, pentru întărirea securității și asigurarea a păcii, pentru extinderea colaborării între statele europene.

Considerăm că o contribuție însemnată la îmbunătățirea situației în Europa ar aduce încheierea cu succes a tratativelor dintre Republica Populară Polonă și Republica Federală a Germaniei, normalizarea relațiilor dintre RFG și alte țări socialiste, precum și stabilirea de relații, pe baza dreptului internațional, între cele două state germane.

Promovarea cauzei securității și colaborării pe continentul nostru ar fi favorizată de înerea Conferinței general-europene — propusă de țările noastre și de celelalte state participante la Tratatul de la Varșovia —, idee ce se bucură de adieciunea unor cercuri tot mai largi ale opiniei publice de pe continent.

O mare importanță pentru destinderea situației internaționale, pentru salvagardarea păcii mondiale considerăm că ar avea oprirea cursei înarmărilor, trecerea la măsuri practice de dezarmare, și în primul

rînd, de dezarmare nucleară. În acest context, apreciem că ar avea efecte deosebite de pozitive lichidarea blocurilor militare, desființarea bazelor militare de pe teritoriile altor state, retragerea trupelor străine în granițele naționale.

După cum e cunoscut, România acționează cu consecvență pentru dezvoltarea unor largi relații de bună vecinătate, înțelegere și colaborare multilaterală cu toate țările balcanice, fără deosebire de orînduire socială, pentru transformarea Balcanilor într-o zonă a colaborării și păcii, lipsită de arme nucleare. Sînt cunoscute, în țara noastră totodată, inițiativele poloneze privind crearea unei zone demilitarizate în Europa Centrală precum și înghetarea înarmărilor nucleare și termonucleare în această regiune.

Sîntem hotărîți să acordăm și în viitor o atenție neslăbită activității pentru crearea de zone denucleezate, ale păcii și bune vecinătăți între state.

O manifestare pregnantă a voinței tuturor statelor de a participa activ la viața internațională, de a-și spune cuvîntul asupra destinelor păcii, de a acționa în direcția unei politici de colaborare și destindere, pentru aplicarea principiilor Cartei ONU în relațiile internaționale a constituit-o cea de-a 25-a sesiune jubiliară a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite. Viata evidențiază că Organizația Națiunilor Unite poate juca un rol mai important în asigurarea păcii și dezvoltarea colaborării internaționale, cu condiția participării active și cu drepturi egale la activitatea ei a tuturor statelor lumii. În acest scop se impune îmbunătățirea activității ONU, realizarea universalității depline a acestei organizații prin restabilirea drepturilor legitime ale Republicii Populare Chineze în ONU, primirea ambelor state germane și a altor țări, în această organizație, olinđind astfel mai fidel realitățile lumii contemporane.

Poporul român este hotărît să acționeze și în viitor cu toată energia și perseverența pentru instaurarea unui climat de destindere, înțelegere și largă colaborare internațională, pentru salvagardarea păcii și securității tuturor popoarelor (Aplauze).

Stimați tovarășii și prieteni,

Vizita pe care au făcut-o în țara noastră în aceste zile tovarășii Gomulka, Cyrankiewicz și ceilalți membri ai delegației poloneze, convorbirile purtate între delegațiile noastre, în cursul cărora s-au reafirmat dorința și interesul comun pentru lărgirea colaborării reciproce, Tratatul semnat astăzi constituie un moment de seamă în dezvoltarea relațiilor de prietenie și alianță dintre popoarele români și polonez.

Doresc să exprim convingerea profundă a partidului și guvernului țării noastre că încheierea și semnarea noului Tratat, transparența în practică a prevederilor sale vor contribui la întărirea și mai puternică a prieteniei și colaborării dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez, dintre popoarele români și polonez.

Permiteti-mi, dragi tovarășii, în încheiere, ca în numele Partidului Comunist Român, al Consiliului de Stat și Guvernului țării noastre, al întregului popor român, să urez Partidului Muncitoresc Unit Polonez, Guvernului Republicii Populare Polone, întregului popor polonez, mult succes în activitatea pe care o desfășoară pentru edificarea noii orînduirii sociale, pentru întărirea și apărarea păcii în lume (Aplauze).

Trăiască prietenia româno-polonă!

Trăiască unitatea țărilor socialiste, a partidelor comuniste și muncitorești, a tuturor forțelor ant imperialiste!

Trăiască pacea și colaborarea între popoare pe planeta noastră!

La sfîrșitul cuvîntării, asistența se ridică în picioare și aplaudă îndelung. Minute în șir, se ovătimează pentru dezvoltarea continuă a legăturilor de prietenie și solidaritate dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez, pentru colaborarea dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă.

(Urmare din pag. 1-a)

intrau state și stătuțele, pe care puterile imperialiste le tratou ca proprii semicolonii și le foloseau ca instrumente în politica lor antisovietică. Dezvoltarea dinamică a economiei, învățămîntului și culturii, marile cuceriri sociale, întărirea noilor forme ale orînduirii și relațiilor sociale — toate acestea sînt cuceriri ale acestor perioade fără egal atît în istoria Poloniei cit și a României. O deosebită importanță pentru realizarea acestor sarcini mărețe a avut colaborarea bilaterală și multilaterală a statelor socialiste, bazată pe fundamentul comunității de idei, teluri și aspirații.

Pe baza propriului efort eficient și unității statelor socialiste — garanție sigură pentru suveranitate și securitate, forță motrice a progresului multilateral — cele două state ale noastre au obținut mari succese în dezvoltarea pe calea socialismului. Producția industrială globală a Poloniei este în acest an aproape de 15 ori mai mare decît în anul 1938, iar producția agricolă este aproape de 2 ori mai mare, în ciuda condițiilor climatice nefavorabile din ultimii doi ani. Am devenit un stat industrial-agrar, în care aproape 70 la sută din populație își asigură existența din activități în afara agriculturii. Din punct de vedere al numărului salariaților cu studii superioare și medii, raportat la populație, Polonia se situează la nivelul celor mai dezvoltate țări din Europa.

Am construit bazele unei industrii moderne. În prezent, ne aflăm, ca și alte state socialiste, în fața sarcinii de a introduce pe scară largă cuceririle revoluției tehnico-științifice. Acest scop îl slujește programul de dezvoltare intensivă a economiei naționale care, punînd în valoare forța motrice a progresului tehnico-științific și contribuînd la o creștere rapidă a productivității muncii și la îmbunătățirea calității producției, la o creștere economică și mai eficientă și la ridicarea nivelului de trai al populației.

Noi apreciem și primim cu respect realizările României socialiste dobîndite sub conducerea Partidului Comunist Român. Republica Socialistă România ocupă un loc de frunte în Europa în ceea ce privește dinamismul dezvoltării și ritmul de creștere a producției industriale, ca și a veniului național. Într-un ritm rapid are loc, de asemenea, generalizarea învățămîntului, dezvoltarea științei și culturii. (Vii aplauze).

O dată cu progresul economic rapid, în cele două țări ale noastre s-a dezvoltat cu succes colaborarea polono-română. Schimburile comerciale dintre Polonia și România au crescut față de anul 1948 de aproape 11 ori, cifrîndu-se la circa o jumătate de miliard zloti valută anual. În actualul cincinal, schimburile reciproce au crescut în medie anual, cu 12 la sută. Aproape jumătate din livrările reciproce reprezintă astăzi mașinile și instalațiile industriale. Avantaje importante oferă ambelor țări colaborarea crescîndă tehnico-științifică care deschide calea spre cooperare și specializare. Toate acestea au permis ca pentru următorii 5 ani să se prevadă o creștere de peste 60 la sută a schimburilor comerciale reciproce. Schimbul de mașini și instalații va cunoaște cel mai înalt ritm de creștere. Sîntem convinși că există posibilități pentru sporirea în continuare a schimburilor în anii 1971—1975. Îndesebi prin crearea unor condiții favorabile pentru dezvoltarea specializării și cooperării în producție, ceea ce depinde în mare măsură de coordonarea investițiilor planificate pentru cincinalul următor în anumite domenii ale producției.

Pe măsura creșterii economice a fiecăreia dintre țările noastre, an de an se ridică în fața noastră sarcini noi, care rezultă din nivelul superior de industrializare și din caracterul mai complex al economiei naționale. Asigurarea ritmului corespunzător de dezvoltare și menținerea pasului cu progresul tehnic mondial nu pot fi concepute fără o întărirea a legăturilor economice dintre țările socialiste, fără adieciunea coordonării, specializării și cooperării industriale în relațiile bilaterale și în cadrul CAER. Aceasta este o problemă de importanță fundamentală atît pentru creșterea potențialului economic al fiecăreia din țările socialiste, cit și pentru creșterea pe mai departe a forțelor lagărului socialist în ansamblu. Progresul în domeniul integrării economice condiționează de asemenea contribuția mai eficientă a țărilor noastre la diviziunea internațională.

(Urmare din pag. 1-a)

a muncii și la competiția eficientă cu capitalismul. De asemenea, nu trebuie să subapreciem importanța proceselor de integrare care au loc în lumea capitalistă.

Țelul nostru comun, suprem, este menținerea păcii. Participînd la Tratatul defensiv de la Varșovia ne aducem contribuția la lupta comună a statelor lagărului socialist pentru transformarea Europei într-un continent al stabilității pașnice, pentru crearea unui sistem de securitate colectivă în interesul tuturor popoarelor. Viata a confirmat justetea și clarviziunea politicii externe a statelor socialiste care din primele momente după terminarea celui de-al doilea război mondial au luptat cu fermitate pentru consolidarea și recunoașterea status-quo-ului teritorial — politic și respectarea deplină a integrității și suveranității tuturor statelor. De aceea politica solidă și consecventă a statelor socialiste s-a sfîrșit politica războiului rece dusă de imperialismul al cărui îndrijit purtător de cuvînt din Europa a fost în trecut RFG. Desfășurarea evenimentelor a dejucat intru totul concepțiile revizionistilor vest-germani. Calculele lor privind rezolvarea problemelor europene de pe poziții de forță au suferit un eșec. În RFG s-a ajuns să-și spună cuvîntul forța mai realistă și interesată în îmbunătățirea relațiilor cu țările socialiste. O expresie a acestui fapt îl constituie Tratatul dintre URSS și RFG, care a deschis perspectiva normalizării relațiilor în Europa.

În prezent, între Polonia și RFG au loc la Varșovia, după cum se știe, tratative care se pare că intră în faza finală. Normalizarea relațiilor reciproce dintre Polonia și RFG poate avea loc numai pe baza recunoașterii frontierei poloneze pe Odra și Nysa ca definitivă și inviolabilă și a renunțării la orice pretenții teritoriale în prezent și în viitor. Încheierea unui asemenea tratat va reprezenta un pas important pe calea viitorului pașnic al Europei.

Interesele păcii cer ca guvernul RFG să-și normalizeze de asemenea relațiile cu celelalte țări socialiste, îndeosebi cu RDG — cealaltă stat german suveran și egal în drepturi, întrucît perspectiva Europei pașnice este legată inseparabil de participarea cu drepturi depline a RDG în concertul statelor europene.

Însă lupta forțelor socialismului pentru dezvoltarea pașnică a continentului nostru va continua, Forțele care ar dori să continue vechea politică a războiului rece și să submineze relațiile cu țările socialiste nu înecetează să acționeze. Ele se folosesc de sprijinul celor mai reacționare cercuri ale capitalismului, precum și ale cercurilor agresive ale imperialismului, cărora nu le convin destinderea și colaborarea pașnică și care ar dori să torpileze procesul de normalizare început, apelînd la vechile tradiții ale naționalismului și militarismului german.

În prezent, scopul de a deosebită importanță al acțiunii tuturor forțelor interesate în coexistența pașnică trebuie să fie pregătirea și desfășurarea conferinței general-europene în problema securității și colaborării. Această conferință va reprezenta o etapă importantă pe calea creării unui sistem eficient de securitate colectivă în Europa și a depășirii treptate a împărțirii Europei în două grupuri militare opuse. Mergînd pe această cale se va putea, de asemenea, rezolva problema — atît de importantă pentru toate țările — reducerei înarmărilor. Începînd cu reducerea trupelor staționate pe teritoriul străine.

În procesul de normalizare a relațiilor dintre cele două părți ale Europei o mare însemnătate va avea dezvoltarea colaborării

economice, tehnico-științifice și culturale, precum și măsurile întreprinse în comun în vederea realizării unor acțiuni care necesită eforturi multilaterale pe scară europeană.

În prezent, țările socialiste din Europa răsăriteană sînt parteneri egali ai țărilor capitaliste dezvoltate din Europa. Datorită cuceririlor noastre sociale și economice am încetat de a mai fi rude sărace în familia popoarelor europene. A avut loc o reducere însemnată a disproporțiilor izbitoare din trecut privind nivelul economic al diferitelor părți ale Europei, care subminau stabilitatea pe continentul nostru. Astăzi, statele membre ale CAER reprezintă un potențial uriaș, cu cei 360 de milioane de oameni, 32 la sută din producția industrială mondială, un mare potențial creator, rezerve nepulabile de materii prime și numeroase cadre cu calificare din ce în ce mai înaltă. Poziția noastră economică se va întări fără îndoială necontenit o dată cu progresul integrării socialiste. Dezvoltarea schimburilor comerciale reciproc avantajoase cu țările capitaliste, contacte largi pe plan tehnic și științific, cooperarea în producția mărfurilor pentru piața europeană și țări terțe permit o folosire mai judicioasă decît pînă în prezent a potențialului creator al Europei.

Renunțarea la folosirea forței în relațiile dintre state, acțiunile în direcția dezarmării, precum și dezvoltarea colaborării multilaterale dintre Europa de est și vest vor contribui la întărirea păcii mondiale, în folosul tuturor popoarelor.

Atmosfera de destindere și normalizare a relațiilor din Europa este învinată de intensificarea politicii agresive a imperialismului în alte zone ale lumii și, în primul rînd, în Asia de sud-est și în Orientul Apropiat. Statele socialiste vor sprijini și în viitor popoarele atacate de imperialism, vor apăra suveranitatea lor și vor tinde spre rezolvarea pașnică a crizelor și stîngerea focarelor de conflicte. Asigurarea unei păci drepte în Indochina necesită acceptarea, ca bază de înțelegere, a planului în 6 puncte al Guvernului Revoluționar Provizoriu al Republicii Vietnamului de Sud; care pornește de la dreptul inalienabil al poporului vietnamez de a decide singur asupra viitorului său (Aplauze). În Orientul Apropiat este necesară realizarea în întregime a rezoluției Consiliului de Securitate al ONU, lichidarea tuturor urmărilor agresiunii israeliene și asigurarea securității tuturor statelor din această parte a lumii.

Poziția celor două state aliate — Polonia și România — față de problemele majore ale luptei actuale pentru pace, aportul lor la întărirea unității comunității socialiste, solidaritatea cu lupta internațională a clasei muncitoare și cu mișcarea de eliberare națională, participarea în comun la dezvoltarea potențialului economic al lagărului socialist definesc esența tratatului semnat astăzi. Am încheiat acest tratat cu convingerea că el corespunde celor mai vitale aspirații ale popoarelor noastre, intereselor libertății și progresului, păcii și socialismului (Aplauze).

Primii, tovarășii și prieteni, salutul fierbinte și urările cordiale de noi succese în realizarea planurilor, de prosperitate, pe care le adresăm Partidului Comunist Român și întregului popor român,

Trăiască și să se întărească prietenia polono-română!

Trăiască pacea și socialismul (Aplauze puternice, îndelungate. Într-o asistență, în picioare, ovătimează îndelung pentru prietenia dintre poporul român și poporul polonez, pentru colaborarea rodnică dintre cele două țări. Îndelungii aplauze subliniază sentimentele de stîmă și înaltă prețuire ce le nutrește reciproc popoarele români și polonez).

**Tovarășul Iozef Cyrankiewicz a făcut o vizită protocolară tovarășului Ion Gheorghe Maurer**

Joi după-amiază, tovarășul Jozef Cyrankiewicz, membru al Biroului Politic al CC al PMUP, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, a făcut o vizită protocolară tovarășului Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România,

Cu acest prilej, în numele tovarășului Wladyslaw Gomulka și al său personal, tovarășul Jozef Cyrankiewicz a adresat tovarășului Ion Gheorghe Maurer cele mai călduroase urări de bine și însănătoșire grăbnică.

La întrevedere, care a decurs într-o atmosferă caldă, tovarășească, a luat parte Corneliu Mănescu, ministrul sfacerilor externe.

# Vizita delegației de partid și guvernamentale a R.P. Polone

## Recepția oferită de delegația poloneză

Joi seara, delegația de partid și guvernamentală a Republicii Populare Polone, condusă de tovarășul Władysław Gomułka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, și tovarășul Józef Cyrankiewicz, membru al Biroului Politic al CC al PMUP, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, au oferit o recepție în onoarea Comitetului Central al Partidului Comunist Român și a Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România.

Au luat parte tovarășii Nicolae Ceaușescu, Paul Nicolescu-Mizil, Gheorghe Pană, Ilie Verdet, Maxim Berghianu, Florian Dănilache, Emil Drăgănescu, Janos Fazekas, Manea Mănescu, Dumitru Popa, Dumitru Popescu, Leonte Răutu, Gheorghe Stoica, Vasile Vilcu, Ștefan Voitec, Petre Blajovici, Ion Stănescu, precum și Corneliu Mănescu, ministrul afacerilor externe, Tiberiu Petrescu, ambasadorul României în Republica Populară

Polonă, membri ai C.C. al P.C.R., al Consiliului de Stat și al Guvernului, conducătorii de instituții centrale și organizații obștești, oameni de știință și cultură.

Au luat parte Bolesław Jaszczuk, membru al Biroului Politic, secretar al CC al PMUP, Mieczysław Jagielski, membru supleant al Biroului Politic al CC al PMUP, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Adam Willmann, adjunct al ministrului afacerilor externe, și Jaromir Ochędusko, ambasadorul Republicii Populare Polone la București — membrii delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Polone, precum și alte persoane oficiale care însoțesc delegația poloneză.

Au participat, de asemenea, șefii misiunilor diplomatice acreditate în România și alți membri ai corpului diplomatic.

Înainte de începerea recepției au fost înfondate înmurrile de stat ale celor două țări.

Recepția s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, prietenească.

# STIRI-REPORTAJE-COMENTARII-NOTE DIN TOATA LUMEA

## O. N. U. RESTABILIREA DREPTURILOR LEGITIME ALE R. P. CHINEZE ÎN O.N.U. ÎN DEZBATEREA ADUNĂRII GENERALE

NEW YORK 12 — Trimisul Agerpres, C. Alexandroaie, transmite: În plenara Adunării Generale a ONU a fost luat în dezbatere un proiect de rezoluție, elaborat de 18 state, printre care și România, privind restabilirea drepturilor legitime ale R.P. Chineze în Organizația Națiunilor Unite. Proiectul de rezoluție cere Adunării Generale să hotărască restabilirea tuturor drepturilor R.P. Chineze și să recunoască reprezentanții guvernului acestei țări ca singurii în drept să reprezinte China în această organizație, să expulzeze delegații ciankaiști din locul pe care îl ocupă în mod ilegal și abuziv în ONU și în toate celelalte organizații internaționale.

Luând cuvântul, ministrul afacerilor interne al Pakistanului, Sardar Abdul Rashid, a subliniat că guvernul R.P. Chineze este singurul guvern legal al Chinei, iar Taiwanul este o parte integrantă a teritoriului chinez. Faptul că regimul ciankaișt exercită temporar controlul asupra acestei provincii a Chinei nu schimbă deloc statutul juridic al acestei țări. Atita timp cit aproape o treime din populația lumii nu este reprezentată în ONU, a subliniat ministrul pakistanez, organizația nu-și va putea îndeplini în mod corespunzător sarcinile sale. Vorbitorul s-a pronunțat pentru lichidarea imediată a acestei discriminări intolerabile împotriva Chinei și pentru expulzarea ciankaiștilor, care ocupă în mod ilegal locul ei în ONU.

Reprezentantul Algeriei, Mohammed Yazid, care a introdus în dezbatere proiectul de rezoluție al celor 18 state, a subliniat că restabilirea drepturilor legitime ale Chinei la ONU este mai urgentă ca oricând. Absența acestei țări din ONU reprezintă o încălcare a deveziei „Pace, justiție, progres”, sub care s-au desfășurat lucrările sesiunii jubiliare a ONU. El a subliniat că problemele internaționale majore nu pot fi soluționate corespunzător fără participarea Chinei. Totodată, el a relevat prestigiul de care se bucură R.P. Chineza pe plan internațional, în rindurile mișcărilor de eliberare națională, al opiniei publice mondiale.

Luând cuvântul la dezbatere, președintele actual al Adunării Generale, Eduard Iambro, a ținut să precizeze că un vot în favoarea propunerii africane ar însemna din partea Adunării Generale o puternică condamnare a politicii urmate de guvernul RSA.

NEW YORK 12 (Agerpres). — Adunarea Generală a ONU a debătut miercuri, la inițiativa țărilor africane, problema deplinei puteri ale delegației Republicii Sudafricane. Grupul țărilor africane a contestat delegației RSA drepturile de a reprezenta majoritatea populației de culoare din această țară, supusă, după cum se știe, politici de apartheid, și a propus să fie respinse deplinele puteri ale acestei delegații. Pusă la vot, Adunarea Generală a ONU a hotărât, cu 57 de voturi, contra 4 și 27 de abțineri, să amine până vineri hotărâ-

rea de a valida sau nu deplinele puteri ale delegației RSA. Luând cuvântul la dezbatere, președintele actual al Adunării Generale, Eduard Iambro, a ținut să precizeze că un vot în favoarea propunerii africane ar însemna din partea Adunării Generale o puternică condamnare a politicii urmate de guvernul RSA.

În Consiliul economic și social a fost introdusă o rezoluție a SUA, Braziliei, Greciei, Indoneziei, Uruguayului și Norvegiei, în care se propune adoptarea unui sistem de control internațional de luptă împotriva narcoticelor. Alături de recomandările Comisiei speciale de luptă împotriva narcoticelor, prezentate și ele în consiliu, documentul american se pronunță pentru acțiuni complexe în vederea combaterii cultivării, prelucrării și consumului de stupefiante.

## Vizita președintelui Pakistanului în R.P. Chineză

PEKIN 12 (Agerpres). — Președintele Pakistanului, generalul Agha Mohammad Yahya Khan, aflat într-o vizită oficială în R.P. Chineza, a avut miercuri, la Pekin, o convorbire cu Ciu En-lai, premierul Consiliului de Stat al R.P. Chineze — anunță agenția China Nouă.

În aceeași zi, în onoarea oaspetelui pakistanez a fost oferit un banchet, la care Agha Mohammad Yahya Khan și Dun Bi-u, vicepreședinte al R.P. Chineze, au fost toașturi.

Dun Bi-u a relevat, între altele, profunda prietenie tradițională care există între cele două țări vecine. Relațiile noastre prietenești — a spus vorbitorul — au fost stabilite pe baza celor cinci principii ale coexistenței pașnice: respectarea suveranității și integrității teritoriale, neagresiunea, neamestecul în treburile interne, egalitatea și avantajul reciproc. În ultimii ani, a spus în continuare vicepreședintele R.P. Chineze, relațiile de prietenie și colaborare dintre țările noastre s-au dezvoltat satisfăcător.

La rindul său, președintele Yahya Khan a relevat sentimente

tele reciproce de adâncă prietenie ce animă cele două popoare, precum și cele cinci principii ale coexistenței pașnice pe baza cărora se dezvoltă relațiile dintre Pakistan și R.P. Chineza.

Nu putem avea decât admirație față de marile succese pe care R.P. Chineza le-a obținut, a afirmat orședintele pakistanez.

Republica Populară Chineza, a subliniat el, este o mare putere cu o mare capacitate de a promova pacea mondială. Lumea trebuie să recunoască rolul vital și importanta Chinei în rezolvarea gravelor probleme care confruntă astăzi viața internațională, a arătat Yahya Khan.

Purtat pe un car blindat, scrierul

## Funeraliile generalului Charles de Gaulle

PARIS 12 (Agerpres). — În dimineața zilei de joi a fost adus un ultim omagiu oficial memoriei generalului Charles de Gaulle, la ceremonia care a avut loc în Catedrala Notre Dame din Paris. Au fost prezenți președintele Franței, Georges Pompidou, primul ministru, Jacques Chaban-Delmas, și alte personalități franceze. Au participat, de asemenea, șefii de state, reprezentanții ai acestora, prim-miniștri și alte personalități guvernamentale din peste 80 de țări ale lumii. Din partea țării noastre a asistat reprezentantul personal al președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, tovarășul Emil Bodnaruș, vicepreședinte al Consiliului de Stat.

La Colombey-les-Deux-Eglises, ceremonia înmurrării generalului de Gaulle s-a desfășurat conform ultimii sale dorințe: fără pompă, fără fast, fără fanfare militare, fără salve de tun. Au participat doar cei apropiați lui și o multime de oameni anonimi, porniți spre acest loc într-un imens pelerinaj al tăcerii. Zece de mii de oameni, bărbați și femei, tineri și bătrâni, au venit din toate colțurile Franței la Colombey-les-Deux-Eglises pentru a-și lua rămas bun de la cel ce a fost unul din cei mai deștonici fii ai Franței, patriot, înflăcărat, remarcabil om politic și mare om de stat, cel pe care francezii l-au supranumit „Om de la 18 Iunie 1940” — generalul de Gaulle. Printre cei prezenți se aflau foșii combatanți din rindurile rezistenței antifasciste franceze, cavalerii ai Ordinului Eliberării, mulți, foarte mulți tineri. În mulțimea anonimă, formată din singurii pe care generalul de Gaulle și l-a dorit alături de familia sa ca să-l petreacă pe ultimul drum, se găsea scriitorul Andre Malraux, prietenul generalului. Armata franceză a fost reprezentată de către un detașament de 44 de ostași și ofițeri, o secție a Școlii Superioare de Ofițeri Saint-Cyr, la care, cu mulți ani în urmă, generalul de Gaulle a învățat arta militară, camarazi de arme ai generalului din perioada luptei împotriva fascismului.

Purtat pe un car blindat, scrierul

cu corpul neinsușit al generalului de Gaulle era acoperit de tricolorul Franței. În micul cimitir sătesc, scrierul a fost purtat pe umerii de un grup de tineri din Colombey-les-Deux-Eglises și așezat la locul de veci fără să se pronunțe discursuri. O înmormintare simplă, deosebit de emoționantă prin semnificația pe care de Gaulle a vrut s-o dea despărțirii sale de Franța, de poporul ei. Ca și la ceasurile cele mai grele din ultimii 30 de ani, ca în acel 18 Iunie 1940, când generalul de Gaulle a chemat poporul la luptă împotriva cotorpitorilor nazisti, demnitatea Franței a fost preceptată și la ceremonia de la Colombey-les-Deux-Eglises. De astă dată, măreția ei consta în tăcere și sobrietate.

La Paris, o mare mulțime — care încă înainte de zorii zilei a umplut pînă la refuz piața din fața Catedralei Notre Dame, podurile și cheiurile Senei din jurul Insulei Cite, a venit la căderea serii să petreacă simbolic pe ultimul drum, pe fostul președinte al Franței. Un imens cortegiu al tăcerii a urcat în lungul bulevardului Champs Elysee, pînă la Arcul de Triumf, unde a păstrat un moment de reculegere. Este același drum pe care l-a parcurs pe jos și fostul președinte al Franței, generalul de Gaulle, la 25 august 1944, în Parisul eliberat de mișcarea de rezistență.

În cursul după-amiezii de joi, personalitățile străine au fost primite la Palatul Elysee de președintele Franței, Georges Pompidou. Tovarășul Emil Bodnaruș, însoțit de George Macovescu, prim-adjunct al ministrului afacerilor externe, și Constantin Filitan, ambasadorul României în Franța, au prezentat șefului statului francez, în numele tovarășului Nicolae Ceaușescu și al întregului popor român, condoleanțe pentru grea pierdere suferită de poporul francez prin înțeparea din viață a marului patriot și om de stat, generalul Charles de Gaulle.

(Urmare din pag. 1-a)

al Frontului Unității Socialiste, acad. Miron Nicolescu, președintelui Academiei Republicii Socialiste România, Suzana Gădea, președinta Consiliului Național al Femeilor, Tiberiu Petrescu, ambasadorul țării noastre la Varșovia, Cristea Ciobanu, muncitor la Uzinele „23 August”, și Maria Mares, studentă la facultatea de științe juridice.

Au fost înfondate înmurrile de stat ale Republicii Populare Polone și Republicii Socialiste România.

Mitingul a fost deschis de tovarășul Dumitru Popa, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului municipal București al P.C.R., primarul general al Capitalei.

La miting au luat cuvântul tovarășii Cristea Ciobanu, muncitor la Uzinele „23 August”, scriitorul Eugen Jeheleanu, vicepreședinte al F.U.S., și studenta Maria Mares.

Intimpinat cu puternice aplauze, a luat cuvântul tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU.

Primit cu vii aplauze a luat apoi cuvântul tovarășul WLADISLAW GOMULKA.

Asistența a subliniat, în repetate rânduri, cu îndelungi aplauze, cuvintele rostite. Mitingul a relevat sentimentele de prețuire, stimă și prietenie ce se li nutrește reciproc popoarele români și poloneze.

La sfârșitul mitingului, tovarășii Nicolae Ceaușescu și Władysław Gomułka își string mîinile cu căldură, salută miile de participanți la miting. Minute în sir se aplaudă pentru dezvoltarea continuă a legăturilor de prietenie și solidaritate dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez, pentru întărirea colaborării rodnice dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă, spre binele ambelor popoare, al cauzei generale a socialismului și păcii în lume.

## Cambodgia: Atacuri ale forțelor de rezistență populară

PNOM PENH 12 (Agerpres). — În cursul nopții de miercuri spre joi, forțele de rezistență populară cambodgiene au atacat dispozitivele de apărare ale trupelor regimului Lon Nol din jurul Pnom Penh-ului, anunțând agențiile internaționale de presă. Cele mai violente lupte au fost semnalate într-o regiune situată la 20 km nord-est de capitală și în apropierea satului strategic Prek Tseang, de pe malul oriental al Mekongului.

## Începerea tratativelor româno-chineze cu privire la acordul comercial pe 1971

PEKIN 12 — Corespondentul Agerpres, Ion Gălăceanu, transmite: La 12 noiembrie au început la Pekin tratativele dintre ministrul comerțului exterior al Republicii Socialiste România, Cornel Burtică, și conducerea Ministerului Comerțului Exterior al R.P. Chineze cu privire la acordul comercial pe 1971.

Din partea chineză, la tratative au participat Li Cian, adjunct al ministrului comerțului exterior al R.P. Chineze, funcționari superiori din acest minister și din Comitetul pentru relații economice cu străinătatea. În cadrul tratativelor, desfășurate într-o atmosferă de căldură prietenească, s-a înțeles reciproc, au fost explorate noi posibilități de extindere a schimburilor comerciale, de întărire a colaborării dintre cele două țări în acest domeniu. Au fost abordate probleme ale colaborării de perspectivă și de diversificare a schimburilor între România și R.P. Chineza.

## Congresul Partidului Muncii din Coreea

PHENIAN 11 (Agerpres). — În raportul cu privire la planul sesenal de dezvoltare a economiei naționale pe perioada 1971—1976, prezentat la cel de-al V-lea Congres al Partidului Muncii din Coreea, Kim Ir, membru al Prezidiului Comitetului Politic, secretar al CC al Partidului Muncii din Coreea, prim-vicepreședinte al Cabinetului de Miniștri al RPD Coreene, a arătat că în perioada 1971—1976 valoarea producției industriale globale va crește de 2,2 ori. Producția mijloacelor de producție va crește de 2,3 ori, iar a bunurilor de consum de 2 ori; în aceeași perioadă, producția industrială va sporii într-un ritm mediu anual de 14 la sută. Producția de electricitate se va bucura de prioritate netă în dezvoltarea economiei naționale și va ajunge în 1976 la 28—30 milioane kWh. Producția de cărbune va fi în 1976 de 50—53 milioane tone. În 1976, producția de fontă trebuie să ajungă la 3 500 000—3 800 000 tone, iar cea de oțel la 3 800 000—4 000 000 tone. În domeniul metalurgiei ferose va fi sporită producția industriei prelucrătoare a cuprului, plumbului și zincului. Raportorul s-a referit în continuare la necesitatea dezvoltării rapide a construcțiilor de mașini, a industriei electronice, a industriei aparaturilor automate și de măsurat. În 1976, a spus Kim Ir, este necesar să se producă 21 000 tractoare de diferite tipuri, precum și un mare număr de mașini agricole. În vederea mecanizării cuprinzătoare a agriculturii. El a vorbit apoi despre necesitatea dezvoltării în continuare a industriei construcțiilor navale și a industriei chimice. În 1976, producția de ingrașăminte chimice va ajunge la 2,8—3 milioane tone. Va fi sporită și mai mult producția de fibre chimice și rășini sintetice. În cursul perioadei cuprinse în planul sesenal

va fi construită o nouă bază de mare amploare a industriei petrochimice și o uzină de cauciuc sintetic. Vorbind despre dezvoltarea industriei materialelor de construcție și de sarcinile industriei ușoare și alimentare, Kim Ir a subliniat necesitatea îmbunătățirii calității produselor manufacturate, afirmând că aceasta reprezintă una din sarcinile centrale trasate industriei în cursul șesenalului. Sarcina centrală în domeniul ecologic, a subliniat în raport, este de a continua cu energie revoluționară în agricultură, astfel ca producția agricolă să devină intensivă. În 1976, producția totală de cereale trebuie să ajungă la 7—7,5 milioane tone, dintre care 3,5 milioane tone orez. Chelufeliile pentru serviciile sociale și culturale vor crește de 1,5 ori. Se va desfășura o largă mișcare de mase în vederea construirii de locuințe pentru peste 1 milion de familii de la orașe și sate.

În încheierea raportului său, Kim Ir s-a referit pe larg la sarcinile pe care le ridică îmbunătățirea și întărirea continuă a conducerii economiei și organizării muncii.

## Zborul stației automate sovietice „Luna-17”

MOSCOVA 12 (Agerpres). — Corespondentul din Alma Ata al agenției TASS informează că la observatorul din Alatau a putut fi urmărit în noaptea de 11 spre 12 noiembrie cu ajutorul aparatului optic și foto de televiziune zborul stației automate sovietice „Luna-17”. Activitatea de observare a început în momentul cind stația se afla la o distanță de 200 000 kilometri de Pământ și s-a încheiat după ce nava parcursese alți 33 000 kilometri.

Totodată, din Dușanbe s-a relatat că oamenii de știință de la Institutul de astrofizică al Academiei din Tadjikistan au urmărit, de asemenea, zborul stației „Luna-17”, obținînd rezultate interesante. Stația a putut fi văzută ca un obiect de mărimea a 12-a stelară.

## PROTOCOL SOVIETO-ITALIAN

ROMA 12 (Agerpres). — La Roma au continuat joi convorbirile sovieto-italiene cu participarea lui Andrei Gromiko, ministrul afacerilor externe al URSS, și o omologul său italian, Aldo Moro, precum și a altor persoane oficiale, reprezentînd cele două părți, relatează agenția TASS.

La Roma au continuat joi convorbirile externe al Uniunii Sovietice, și Aldo Moro, ministrul afacerilor externe al Italiei, au semnat joi la Roma un protocol interguvernamental sovieto-italian. În problema colaborării în domeniul medicinei și ocrotirii sănătății. Protocolul prevede dezvoltarea schimburilor de informații științifice și de specialiaști, precum și colaborarea între instituțiile medicale ale celor două țări.

## pe scurt • pe scurt • pe scurt

ÎN NOAPTEA DE MIERCURI SPRE JOI, la Catania (Sicilia) a fost comis un atentat cu bombe asupra secției „Julian Grimau” a Partidului Comunist Italian. Organizațiile locale ale partidului comunist, socialist și socialist al unității proletare, precum și sindicatele au dat publicității un document în care se menționează că autorii al atentatului criminal, membri ai unor grupări de dreapta — care au mai comis asemenea acte la Trento, Napoli și Reggio Calabria — întreprind asemenea acțiuni cu scopul de a crea un climat de încordare în țară.

MAI MULȚI DETINUȚI POLITICI AU FOST ELIBERAȚI ÎN IRAK, în urma ridicării stării de urgență, anunță agențiile internaționale de presă. După cum se știe, legislația excepțională a fost introdusă în Irak o dată cu venirea la putere a actualului regim și a fost ridicată recent. Printre cei eliberați se află fostul prim-ministru irakian Abdel Rahman Al-Bazzaz și fostul șef al statului major al armatei, Ibrahim Fayal Al-Ansari.

PESTE 500 DE PERSOANE AU MURIT sau sînt date dispărute în urma inundațiilor care au avut loc în nordul Columbiei. Guvernatorul Departamentului Cesar, zona cea mai afectată, a declarat la postul de radio că cel puțin 460 de persoane sînt date dispărute. Valea riului Magdalena, care traversează Columbia de la sud spre nord, este complet inundată, iar localitatea Dabeiba este aproape distrusă.

LA SANTIAGO DE CHILE A SOST MIERCURI un grup de opt membri ai unităților boliviene de guerrilă din regiunea Teoponte, printre care se află fostul comandant al acestora, Osvaldo Peredo. Ei au primit azil politic în Chile, plecarea lor în exil fiind autorizată de guvernul Boliviei.

UN ACORD COMERCIAL PE TREI ANI ȘI UN PROTOCOL privind colaborarea tehnico-științifică dintre Columbia și R.P. Polonă au fost semnate la Bogota de reprezentanții celor două țări. După cum precizează agenția PAP, volumul schimburilor comerciale dintre cele două țări se va cifra în următorii trei ani la 80 de milioane dolari, înregistrînd o creștere substanțială față de perioada precedentă.

MOUNIB EL MASRI, MINISTRUL IORDANIAN AL LUCRARILOR PUBLICE, a declarat că pierderile provocate clădirilor și edificilor publice în cursul evenimentelor din Iordania din luna septembrie au fost evaluate la un milion de dinari iordanieni (14 milioane franci francezi).

COMANDAMENTUL corpului expediționar britanic staționat în Irlanda de nord a anunțat că, în următoarele cîteva zile, peste 1 000 de soldați englezi vor părăsi teritoriul Ulsterului.

Numărul militarilor britanici rămași în Irlanda de nord este de 6 000.

GREVA CARE A PARALIZAT ACTIVITATEA sucursalelor din Venezuela ale concernului nord-american „Nabisco” a luat sfîrșit cu victoria muncitorilor, revendicările profesionale ale acestora fiind satisfăcute. Greva a durat 22 de zile.

## Convorbirile polono-vest-germane

VARȘOVIA 12 — Corespondentul Agerpres, Iosif Dumitrașcu, transmite: În continuarea tratativelor oficiale la nivelul miniștrilor afacerilor externe, desfășurate la Varșovia între Polonia și R.F. Germaniei, joi a avut loc o întâlnire a șefilor celor două delegații, Stefan Jedrychowski și Walter Scheel, însoțiti de adjuncții lor, J. Winiewicz și P. Franke. Părțile au hotărît, de comun acord, împărțirea grupelor mixte de experți în două, urmînd ca pe viitor activitatea ex-

perților ambelor delegații să aibă loc în cadrul noilor grupe. Purtătorul de cuvînt polonez a informat, în cadrul unei conferințe de presă, că tratativele continuă să se desfășoare într-o atmosferă de lucru, caracterizată prin sinceritate și un caracter concret. Partea vest-germană a făcut cunoscut că ministrul de externe Walter Scheel va părăsi sîmbătă dimineața Varșovia, plecînd la Bonn. El urmează să revină în capitala poloneză la sfîrșitul lunii în curs.